

Table des matières

Introduction de la quatrième édition.....	7
---	---

PARTIE I

Le niveau métadidactique

CHAPITRE 1. Le champ du français langue étrangère et seconde	13
1.0. Pourquoi parle-t-on de FLE?	13
1.1. La structuration diachronique du champ	14
1.1.1. Comment le français devint langue étrangère	14
1.1.2. Pas de FLE sans diffusion du français	16
1.1.3. Les moyens de la diffusion	16
1.1.4. L'expansion de la langue française.....	18
1.2. La structuration synchronique du champ	21
1.2.1. Le concept de champ.....	21
1.2.2. La politique linguistique et la planification linguistique ...	22
1.3. Les acteurs institutionnels	23
1.3.1. Les ministères français et leurs opérateurs	24
1.3.1.1. Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères.....	24
1.3.1.2. L'institut français	26
1.3.1.3. L'Agence pour l'enseignement du français à l'étranger (AEFE)...	26
1.3.1.4. Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (MEN)	26
1.3.1.5. Campus France	27
1.3.1.6. Le ministère de la Culture et de la Communication	27
1.3.1.7. La Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF).....	27
1.3.1.8. Radio France Internationale (RFI).....	28
1.3.2. Les associations professionnelles	28
1.3.2.1. La Fédération internationale des professeurs de français (FIPF).....	28
1.3.2.2. L'Association des centres universitaires d'études françaises pour l'étranger (ADCUEFE-Campus FLE).....	29

1.3.2.3. SOUFFLE	29
1.3.2.4. L'Association de didactique du français langue étrangère (ASDIFLE)	29
1.3.2.5. La Société internationale pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde (SIHFLES)	30
1.3.3. Les institutions d'enseignement, de formation et de recherche	30
1.3.3.1. L'Alliance française	30
1.3.3.2. La Mission laïque française	31
1.3.3.3. L'Alliance israélite universelle	32
1.3.3.4. L'Œuvre des écoles d'Orient	32
1.3.3.5. Le Centre international d'études pédagogiques (CIEP)	32
1.3.3.6. Le BELC	33
1.3.3.7. Le Crédif	34
1.3.3.8. Les universités	34
1.3.4. Le monde éditorial	35
1.3.4.1. CLE International	35
1.3.4.2. Les éditions Didier	35
1.3.4.3. Hachette (EDICEF)	35
1.3.4.4. Les Presses Universitaires de Grenoble (PUG)	36
1.3.4.5. Le français dans le monde	36
1.3.4.6. Maison des langues	36
1.3.5. La Francophonie	36
1.3.5.1. La Conférence des ministres de l'Éducation des pays ayant le français en partage (CONFEMEN)	37
1.3.5.2. L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF)	37
1.3.5.3. L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), ex-AUPELF-UREF	38
1.3.5.4. L'université Senghor	38
1.3.5.5. TV5 Monde	39
Pour en savoir plus	39
CHAPITRE 2. La didactique du français langue étrangère et seconde, sous-ensemble d'une discipline nouvelle en sciences humaines : la didactique des langues	41
2.1. L'ambition scientifique de la didactique des langues	41
2.2. Le positionnement de la DDL dans le champ scientifique	45
2.2.1. La pédagogie	46
2.2.2. La DDL, une science humaine à part entière ?	47

2.2.3. La délimitation de l'objet de la DDL.....	48
2.2.3.1. <i>Considérations éthiques</i>	48
2.2.3.2. <i>L'objet</i>	49
2.2.3.3. <i>Les procédures méthodologiques</i>	50
a) <i>La conceptualisation et l'objectivation</i>	50
b) <i>La procédure de compression et la procédure d'expansion</i>	51
2.2.4. La DDLES, une partie des sciences de l'éducation?.....	52
2.2.4.1. <i>Le curriculum</i>	53
2.2.4.2. <i>Multiculturalisme et interculturelisme</i>	55
2.2.5. La DDLES comme science du langage	59
2.2.5.1. <i>La linguistique appliquée</i>	60
2.2.5.2. <i>La relation de la didactique des langues avec les langues</i>	61
2.2.5.3. <i>Didactique du français langue maternelle vs didactique du français langue étrangère et seconde</i>	63
2.2.6. La didactologie des langues et des cultures.....	66
2.3. Conclusion.....	67
Pour en savoir plus	70
 CHAPITRE 3. Quelques concepts organisateurs en didactique des langues	 71
3.1. Le concept de langue	71
3.1.1. La langue, concept linguistique	71
3.1.2. La langue, concept didactique	73
3.1.3. La langue comme objet d'enseignement et d'apprentissage	73
3.1.3.1. <i>Aspect idiomatique: quelle variété enseigner?</i>	74
3.1.3.2. <i>Aspect culturel: la culture comme concept didactique</i>	76
3.1.3.3. <i>La nécessaire prise en compte de la fonction symbolique</i>	78
3.1.3.4. <i>Aspect culturel: quelle culture enseigner?</i>	79
3.2. Langue maternelle, langue étrangère, langue seconde	81
3.2.1. Généralités	81
3.2.2. Le français langue maternelle	82
3.2.3. Le français langue étrangère	85
3.2.4. Le français langue seconde	86
3.3. Les situations d'enseignement et d'apprentissage	89
3.3.1. Situation endolingue et situation exolingue	89

3.3.2. Une conception prototypique des situations d'enseignement et d'apprentissage.....	90
3.3.2.1. En situation de FLM.....	92
3.3.2.2. En situation de FLE.....	92
3.2.3.3. En situation de FLS.....	93
Pour en savoir plus	95
CHAPITRE 4. Les conditions d'appropriation d'une langue étrangère et seconde : l'enseignement et l'apprentissage, la classe et ses acteurs	97
4.1. Aspects neurodidactiques	97
4.2. Aspects psycholinguistiques	98
4.2.1. Didactique et cognitivisme	98
4.2.2. Principes d'une méthodologie cognitiviste en didactique des langues.....	101
4.3. L'appropriation	102
4.3.1. L'acquisition.....	102
4.3.2. L'apprentissage	103
4.3.2.1. L'interlangue	104
4.3.2.2. Les stratégies d'apprentissage	105
4.3.2.3. Les styles d'apprentissage	107
4.3.3. L'enseignement.....	109
4.3.3.1. L'enseignement comme guidage	110
4.3.3.2. L'autonomie de l'apprenant	111
4.3.3.3. Le contrat didactique.....	111
4.3.3.4. Les styles d'enseignement.....	112
4.4. Le concept de classe	112
4.4.1. Une compression de l'espace	113
4.4.2. Une compression du temps	114
4.4.3. Une compression disciplinaire : des contenus aux savoirs en passant par les compétences	116
4.4.3.1. Contenus, programmes, syllabus	116
4.4.3.2. La transposition didactique	118
4.4.3.3. Référentiel	119
4.4.3.4. Compétences	119
4.4.3.5. Savoir, savoir déclaratif et savoir procédural.....	120
4.4.4. L'interaction en classe de langue	122

4.4.5. Le métalangage en classe de langue	123
4.4.6. La consigne	124
4.5. L'apprenant	125
4.5.1. La centration sur l'apprenant	127
4.5.2. Les concepts associés à la centration sur l'apprenant	128
4.5.2.1. Besoins et objectifs	128
4.5.2.2. Motivation et posture d'apprentissage	130
4.6. L'enseignant	131
4.6.1. Profils d'enseignants	131
4.6.1.1. L'enseignant natif et l'enseignant non natif	131
4.6.1.2. Le paramètre social et les représentations	131
4.6.1.3. Les types d'enseignants	132
4.6.2. La formation de l'enseignant de FLES	133
4.6.2.1. De la formation initiale à la formation continue et à l'autoformation	133
4.6.2.2. La théorisation de la formation	136
Pour en savoir plus	137

PARTIE II

Le niveau méthodologique

CHAPITRE 1. Les compétences fondamentales	141
1.0. La compétence de communication : éléments pour un cadrage méthodologique	141
1.1. Les compétences de compréhension	145
1.1.1. La compréhension de l'oral	148
1.1.1.1. La perception auditive	149
1.1.1.2. Les types de discours	150
1.1.1.3. Les objectifs d'écoute	150
1.1.1.4. Les stratégies d'apprentissage et d'écoute	151
1.1.2. La compréhension des écrits	153
1.1.2.1. L'approche globale des textes écrits : une méthode spécifique ...	155
1.1.2.2. Les types de lecture	157
1.1.2.3. Le projet de lecture et les étapes de la lecture	157
1.1.2.4. L'expérience des textes et les genres textuels/discursifs	158

1.1.2.5. Outils pour l'élaboration d'une grille de lecture :	
<i>les attentes textuelles</i>	162
a) Pour lire le texte narratif	162
b) Pour lire le texte descriptif	163
c) Pour lire le texte argumentatif	164
1.1.2.6. Conclusion	166
1.2. Les compétences d'expression	
ou de production	167
1.2.1. La production orale	167
1.2.1.1. La phonétique et l'enseignement de l'oral	168
1.2.1.2. La production orale	170
1.2.2. La production écrite	174
1.2.2.1. Quelques modèles du processus d'écriture	175
1.2.2.2. La production écrite	177
1.2.2.3. L'articulation lecture/écriture	
ou la production sur modèle.....	179
1.2.2.4. L'écriture créative	180
1.3. Conclusion	182
Pour en savoir plus	182
CHAPITRE 2. Quelques concepts méthodologiques	
et outils de référence	185
2.1. La progression	185
2.1.1. Évolution du concept.....	185
2.1.2. Une proposition de parcours	
d'appropriation linguistique.....	187
2.2. Des outils de référence	188
2.2.1. Le français fondamental	188
2.2.2. Un niveau-seuil	191
2.2.3. Le cadre européen commun de référence	
pour l'apprentissage et l'enseignement des langues.....	196
2.2.4. Le Portfolio européen des langues.....	199
2.2.5. Conclusion	200
2.3. L'évaluation	201
2.3.1. Les différents types d'évaluation	202
2.3.2. L'évaluation et les objectifs de l'éducation	204
2.3.3. La démultiplication des objectifs.....	205

2.3.4. Les outils de l'évaluation de la compréhension de l'oral, des écrits et de la production écrite.....	207
2.3.5. Les principaux outils pour l'évaluation de la production orale.....	208
2.3.6. Les grilles d'évaluation et le barème.....	208
2.3.7. L'autoévaluation.....	210
2.3.8. Conclusion.....	211
2.4. Les certifications en FLE.....	213
2.4.1. Les diplômes universitaires de français langue étrangère.....	215
2.4.2. Les diplômes nationaux d'État du ministère de l'Éducation : les DELF, DALF et DILF.....	218
2.4.2.1. Les six diplômes des Diplômes d'études en langue française et des Diplômes approfondis de langue française (version tout public).....	219
2.4.2.2. Les Diplômes d'études en langue française pour des publics d'âge scolaire : le DELF junior et le DELF scolaire.....	222
2.4.2.3. Les Diplômes d'études en langue française pour les enfants : le DELF Prim.....	223
2.4.2.4. Les Diplômes d'études en langue française à option professionnelle : Les DELF Pro.....	223
2.4.2.5. Le Diplôme initial de langue française ou le DILF A1.1.....	224
2.4.3. Les examens en FOS de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Île-de-France.....	225
2.4.4. Le Diplôme de compétence en langue du Ministère de l'Éducation nationale : le DCL.....	228
2.4.5. Conclusion.....	229
2.5. Les niveaux et les échelles de niveaux.....	230
2.5.1. Les niveaux.....	230
2.5.2. Les échelles de niveaux.....	231
2.6. Les tests.....	233
2.6.1. Le test d'évaluation de français ou TEF.....	234
2.6.2. Le test de connaissance du français ou TCF.....	234
2.6.3. Une version spécifique du TCF, le test de connaissance du français pour la demande d'admission préalable en 1 ^{er} cycle ou TCF DAP.....	235
2.6.4. Conclusion.....	236
Pour en savoir plus.....	237

Annexe 1: Le dispositif des examens universitaires de l'ADCUEFE Campus-FLE	239
Annexe 2: Le dispositif des diplômes nationaux: DILF, DELF et DALF	246
Annexe 3: L'échelle de niveaux du <i>Cadre européen commun de référence pour les langues</i> (pp. 26-27)	256
Annexe 4: Tableau de correspondances entre les certifications et l'échelle de niveaux	260
CHAPITRE 3. Méthodologies et méthodes	263
3.1 Histoire des méthodologies	263
3.1.1. Les grandes familles méthodologiques	263
3.1.2. Méthodes et méthodologies	263
3.1.3. La méthodologie traditionnelle d'enseignement des langues étrangères	265
3.1.4. La méthodologie directe	266
3.1.5. La méthodologie audio-orale	268
3.1.6. La méthodologie structuro-globale audiovisuelle: 1960-1980	270
3.1.7. L'approche communicative: ≈ des années 1980 à nos jours	273
3.1.7. La perspective actionnelle: depuis la décennie 2000	278
3.2. Les méthodologies non conventionnelles	284
3.2.1. La méthode communautaire	284
3.2.2. La méthode par le silence	285
3.2.3. La méthode par le mouvement	285
3.2.4. La suggestopédie	286
3.2.5. L'approche naturelle	287
3.3. Comment choisir une méthode?	287
3.3.1. Une grille d'analyse de méthodes élaborée en 1984	288
3.3.2. La grille d'analyse de méthodes élaborée en 1987	290
3.3.3. Éléments pour créer sa propre grille d'analyse	291
3.4. Le matériel complémentaire	292
Pour en savoir plus	294

CHAPITRE 4. Méthodologies particulières	297
4.1. Méthodologies et pédagogies du français langue seconde	297
4.1.1. L'immersion linguistique	297
4.1.1.1. <i>Les types classiques d'immersion</i>	299
4.1.1.2. <i>L'immersion longue (ou précoce)</i>	299
4.1.1.3. <i>L'immersion courte (ou tardive)</i>	299
4.1.2. Le français intensif et l'approche neurolinguistique	300
4.1.3. La méthodologie convergente	301
4.1.4. La pédagogie des grands groupes	302
4.1.5. Le français langue de scolarisation	304
4.1.6. La scolarisation des élèves allophones dans le système scolaire français	305
4.1.6.1. <i>L'accueil des enfants allophones en France</i>	305
4.1.6.2. <i>Caractéristiques méthodologiques du français langue seconde/langue de scolarisation</i>	308
4.1.7. L'enseignement du français aux adultes allophones migrants	310
4.2. CLIL-EMILE : Une approche intégrée d'enseignement disciplinaire en langue étrangère	312
4.3. Méthodologies destinées aux jeunes enfants	315
4.3.1. L'enseignement précoce des langues vivantes	316
4.3.1.1. <i>Aspects psycholinguistiques</i>	316
4.3.1.2. <i>L'entrée par le jeu et par la fiction</i>	317
4.3.1.3. <i>Restrictions</i>	318
4.3.2. L'éveil au langage	319
4.4. Le français sur objectifs spécifiques	321
4.4.1. Historique de la problématique	322
4.4.1.1. <i>Le français scientifique et technique (la décennie 1960)</i>	322
4.4.1.2. <i>Le français de spécialité et le français fonctionnel (la décennie 1970)</i>	322
4.4.1.3. <i>Le creux de la vague : les années 1980</i>	323
4.4.1.4. <i>Le français sur objectifs spécifiques : un nouveau souffle dans les années 1990</i>	324
4.4.1.5. <i>Le français langue professionnelle et le français sur objectifs universitaires (les années 2000)</i>	326
4.4.2. Aspects méthodologiques du français sur objectifs spécifiques	328
4.4.2.1. <i>Objectifs et besoins</i>	328

4.4.2.2. Jalons méthodologiques.....	329
a) Du français fonctionnel à l'enseignement fonctionnel du français : Monsieur Thibaut et le bec Bunsen	329
b) L'approche réaliste de Martine Henaou et Simone Eurin	330
c) Élaborer une formation en FOS : la démarche de Jean-Marc Mangiante et Chantal Parpette	331
4.4.3. Quelques techniques d'enseignement pour le FOS et le FOU.....	332
4.4.3.1. Pour le FOS.....	332
4.4.3.2. Pour le FOU.....	333
4.4.4. Le texte et les discours scientifiques.....	334
4.4.4.1. Types de discours	335
4.4.4.2. Quelques caractéristiques du discours scientifique.....	337
Pour en savoir plus	338

PARTIE III

Le niveau technique

CHAPITRE 1. L'intervention sur la forme.....	343
1.1. La grammaire.....	343
1.1.1. La grammaire, un concept didactique	343
1.1.2. Enseignement explicite ou implicite ?	347
1.1.3. L'intervention grammaticale doit-elle se faire avant ou après la production de l'apprenant ?	349
1.1.4. Conceptions et traitements de l'erreur.....	349
1.1.5. La grammaire et la norme	352
1.1.6. Une démarche de focalisation sur la forme : la conceptualisation.....	353
1.1.7. Le métalangage grammatical.....	354
1.1.8. Le manuel de grammaire	357
1.2. La traduction.....	358
1.2.1. Traduction interprétative et traduction pédagogique.....	359
1.2.2. Les types de traduction pédagogique.....	360
1.2.3. Intérêt de la traduction pédagogique.....	361
1.2.4. Difficultés et inconvénients de la traduction pédagogique.....	362

1.3. Le lexique	362
1.3.1. Lexique et grammaire	363
1.3.2. Aspects quantitatifs : fréquence et valeur communicative	364
1.3.3. Évolution des conceptions méthodologiques et psycholinguistiques	365
1.3.4. Quelques pistes pour l'enseignement du vocabulaire	367
Pour en savoir plus	368
CHAPITRE 2. La littérature et les documents authentiques	371
2.1. La littérature et le texte littéraire	371
2.1.0. Introduction	371
2.1.1. Bilan : recherches et méthodologies	373
2.1.1.1. Du côté des méthodologies	374
2.1.1.2. Du côté des discours	376
2.1.1.3. La décennie 1990	377
2.1.1.4. Depuis le CECR	379
2.1.2. Perspectives : une approche possible du texte littéraire en classe de langue ou un parcours à étapes	382
2.1.2.1. La prélecture	383
2.1.2.2. Le premier contact : une lecture silencieuse	385
2.1.2.3. Un premier niveau de lecture, l'approche globale	385
2.1.2.4. Un deuxième niveau de lecture, l'étude des invariants textuels, discursifs, génériques et typologiques	386
2.1.2.5. Une lecture approfondie, l'étude du traitement particulier des invariants et des spécificités de l'écriture ou les étonnements du texte	388
2.1.2.6. Les éléments culturels, entre universalité et singularité	390
2.1.2.7. Les Activités de prolongement	392
2.1.3. L'approche interculturelle : le groupement de textes, entre identité et altérité	394
2.1.4. Conclusion	397
2.2. Les documents authentiques	400
2.2.1. Du matériel fabriqué au document authentique	400
2.2.1.1. Le matériel fabriqué	400

2.2.1.2. <i>Le débat des années 1970 et le niveau 2</i>	401
2.2.2. Les documents authentiques: définition et principes méthodologiques	404
2.2.3. La diversité des supports authentiques	407
2.2.3.1. <i>Les documents authentiques écrits</i>	407
2.2.3.2. <i>Les documents authentiques oraux</i>	407
2.2.3.3. <i>Les documents visuels et télévisuels</i>	409
2.2.3.4. <i>Les documents authentiques électroniques</i>	410
2.2.4. Les stratégies d'exploitation	413
2.2.5. Conclusion	415
Pour en savoir plus	415
CHAPITRE 3. Les outils de la classe	419
3.1. Les pratiques d'intervention	419
3.1.1. Exercices, activités, tâches	419
3.1.2. Typologie d'exercices, d'activités et de tâches	424
3.1.2.1. <i>Les activités plus appropriées pour la compréhension</i>	425
3.1.2.1.1. <i>Les questionnaires</i>	425
3.1.2.1.2. <i>Les exercices de réparation de texte ou les textes lacunaires</i>	426
3.1.2.1.3. <i>Les activités de reconstitution de texte ou les puzzles</i>	427
3.1.2.1.4. <i>Les exercices de mise en relation</i>	427
3.1.2.1.5. <i>Les activités d'analyse et de synthèse</i>	428
3.1.2.2. <i>Les activités plus appropriées pour la production</i>	429
3.1.2.2.1. <i>Les activités d'écriture</i>	429
3.1.2.2.2. <i>Les activités de réécriture</i>	431
3.1.2.3. <i>Les activités ludiques</i>	434
3.1.2.4. <i>La simulation globale</i>	436
3.1.2.5. <i>Conclusion</i>	437
3.2. Les matériels technologiques	437
3.2.1. Le tableau	438
3.2.2. Du tableau de feutre au tableau blanc interactif (TBI)	438
3.2.3. Le son et l'image, le laboratoire de langue	439
3.2.4. Les classes modernes: le plurimédia et le multimédia ..	440
3.2.5. Les technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement/apprentissage	441
Pour en savoir plus	445
Bibliographie générale	449